

SPIN NEWS

Special Parents Information Network
Red de Información para Padres Especiales

Spring/Summer 2006

SERVING FAMILIES OF CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS

SIRVIENDO A FAMILIAS CON NECESIDADES ESPECIALES

Letter From the Director

By Cece Pinheiro



Dear SPIN friends:

SPIN has been very busy since our last newsletter. We had the most successful "Quiz Night" ever. Lex Vandenberg was our MC and Santa Cruz Mayor Mike Rotkin and his wife Madelyn McCaul were two of our best volunteers. Also in attendance was County Board of Supervisor Mark Stone and his wife Kathy. A big thanks to all our volunteers and everyone in attendance, especially our SPIN board. This event is the heart of SPIN's fund raising activities.

We recently held a symposium on "The Basics of Autism Spectrum Disorders." It was a huge success and was attended by 75 people. This was SPIN's first truly bi-lingual event. It was presented in Spanish & English, changing languages throughout the day. If you were not fully bi-lingual in both languages you needed to wear a headset throughout the day. This is of utmost importance to SPIN. We want to change the culture of monolingual Spanish speaking people being the only ones wearing headsets. We have recently ordered 30 of our own headsets so we do not always have to borrow headsets for our workshops any longer.

We are also in the process of implementing our Spanish Mentor Parent Program. We are working hard to get all the documents translated into Spanish; we have a newly trained Spanish Mentor Coordinator and will begin holding trainings for potential Spanish Mentor Parents soon.

On to the not so sunny news. In June 2006, we are loosing our First 5 funding, First 5 Santa Cruz County funding is being cut in half by the state and thus they have to cut back on many grants they have funded in the past and SPIN is one of those being cut. We are also loosing our Santa Cruz office. If you know of any affordable office space for rent in Santa Cruz please call me at 722-2800. If you would like to make a contribution to SPIN to help pay for the headsets, to help defray the cost of this newsletter, help with translation costs for our Spanish Mentor Parent program or to support any of the many workshops and programs we provide. Please send a check to P.O. Box 2367 Santa Cruz, CA 95063 made out to "SPIN". We are always working hard to do what is best for ALL our special needs families. Thanks for all you do for SPIN.

Carta Enviada por el Director

Por: Cece Pinheiro

Queridos amigos de SPIN:

SPIN ha estado muy ocupado desde nuestro último boletín. Nuestro evento "Quiz Night" fue muy exitoso. Lex Vandenberg fue nuestro Maestro de Ceremonia y el Alcalde de Santa Cruz Mike Rotkin y su esposa Madelyn McCaul fueron dos de nuestros mejores voluntarios. También en asistencia estuvo uno de los Supervisores de la Mesa Directiva del Condado Mark Stone y su esposa Kathy. Mil gracias a todos nuestros voluntarios y a todos en asistencia, especialmente a la mesa directiva de SPIN. Este acontecimiento es el corazón de nuestras actividades de recaudación de fondos de SPIN.

Recientemente tuvimos un simposio titulado "Lo Básico de los Desórdenes del Espectro de Autismo." Fue un gran éxito y 75 personas asistieron. Este fue el primer evento de SPIN que fue realmente bilingüe. Se presentó en español y inglés, cambiando idiomas a través del día. Si usted no era completamente bilingüe en ambos idiomas usted necesitaba llevar auriculares a través del día. Esto es de gran importancia para SPIN. Queremos cambiar la cultura de los hispano hablantes que solo hablan español para que ellos no sean los únicos que usen los auriculares. Hemos ordenado recientemente 30 de nuestros propios auriculares para que no siempre tengamos que pedir prestados los auriculares para nuestros talleres.

Estamos también en el proceso de implementar nuestro Programa de Padre Mentores en Español. Estamos trabajando duro para traducir todos los documentos al español; tenemos una nueva Coordinadora para el Program de Padres Menores en Español que muy pronto tendrá entrenamientos para los padres que hablan Español y están interesados en ser mentores.

Algunas noticias no tan buenas. En Junio 2006, vamos a perder los fondos que recibimos de los Primeros 5, Los fondos de los Primero 5 del Condado de Santa Cruz van a ser divididos en la mitad por el estado y así ellos tienen que reducir muchas becas que ellos han financiado en el pasado y SPIN es uno de ellos. También vamos a perder nuestra oficina de Santa Cruz. Si usted sabe de algún espacio para oficina que se alquile y sea económico en Santa Cruz por favor llámeme al 722-2800. Si usted quiere hacer una contribución a SPIN para ayudar a pagar los auriculares, el costo de este boletín, los de traducción para nuestro programa de Padres Mentores en español o para apoyar a sostener cualquiera de los muchos talleres y programa que ofrecemos por favor mande un cheque al P.O. Box 2367 Santa Cruz, CA 95063 a nombre de "SPIN". Nosotros siempre trabajamos duro para hacer lo mejor para TODAS nuestras familias con necesidades especiales. Gracias a todos ustedes por todo lo que hacen por SPIN.

On the Bus

By: Tory Wilson

Most people were still asleep when Lisa Mohary started her day. She got up at four forty-four a.m., “angel time,” as she called it. That way she could have a cup of coffee in peace and quiet before heading out to pick up a bus full of kids.

Lisa was not the only driver with early morning duty. When her Toyota Camry with Kentucky plates pulled into the parking lot at Santa Cruz City Schools, the other drivers were already climbing into their buses for the morning safety check.

A smattering of clouds on the horizon turned bright pink as the sun rose behind them. The day had not even begun, but Lisa teared up as she tried to describe what her job meant to her. Most of the students she transported were physically or learning disabled. “I can’t put it into words,” she said, as she started her morning safety check. “A lot of people think, ‘they’re just bus drivers, don’t get behind them, they’ll cut you off,’ but every kid is my own. It makes me cry from happiness that I get to spend time with them.”

“Can’t you just drive him to school?” my husband Blue asked apprehensively the first time the little yellow school bus pulled up in front of our house. But Eliot loved the bus, and I loved his drivers. Lisa was Eliot’s driver for three years. 100% Hungarian blood, she had the long straight hair of a child of the sixties, and the easy smile of a woman who rolled with the punches.

Lisa’s safety inspection took fifteen minutes. She lifted the hood and checked the oil, then walked around the outside of the bus checking her tires, her stop sign and splashguards. She climbed back in the bus, opened, closed, and locked the emergency doors, checked and covered the wheelchair lift. Then she drove the bus to the front of the lot to test the brakes, parked, and greeted her friend Tony the Irrigation Specialist. Dressed in shorts and work boots, he poured her a cup of espresso from a stainless steel thermos. This too was part of her morning ritual. On her way to her mailbox, she greeted her boss, the electrician, a maintenance worker, and her fellow drivers. Lisa headed back out to her bus, pulled into traffic on Mission Street, and drove toward the East side for her first pick-up. She waved to a man she didn’t know standing at a metro bus stop.

Lisa’s first stop was an apartment complex off of Ocean Street by the river levee. She honked the horn to the tune of “Shave and a haircut,” her trademark beep. Several students emerged from the apartments and boarded the bus. By the time she pulled up in front of our house at ten minutes to eight, the bus was full. Most mornings as I escorted Eliot onto the bus, our local station, KPig in Freedom, California, was playing on her radio, Tom Waits with his gravelly voice, or Emmy Lou Harris belting out some soulful, earthy tune. “Good morning, Mama Tory,” she would say.

On the bus with Eliot was a hodgepodge of kids, including the group of first through third graders who made up his class at De Laveaga School. There was Carla,* a dark eyed beauty with a long braid down her back and a penchant for mischief. There was Brittany, who loudly announced all infractions to Lisa while her classmates tried to hide behind the wall of seats. There was Yesenia, and there was Cecilia, who had open heart surgery as an infant and had grown only a little bit. Yesenia’s giant palm encircled her tiny hand.



continued on page 6.

En el Autobus

Por: Tory Wilson

La mayoría de las personas todavía estaban dormidas cuando Lisa Mohary inició su día. Ella se levantó a las cuatro cuarenta y cuatro a.m., “tiempo de ángel.” como ella le llamaba. De esa manera ella podía tomarse una taza de café en paz y calmada antes de ir a recoger un autobús lleno de niños.

Lisa no era la única chofer con una faena temprana en la mañana. Cuando su Toyota Camry con placas de Kentucky llegó al estacionamiento de las Escuelas de la Ciudad de Santa Cruz, los demás chóferes ya estaban subiéndose dentro de sus autobuses para la revisión de seguridad de la mañana.

Un puñado de nubes en el horizonte se tornó rosa brillante a transcurso que el sol alumbró detrás de ellas. El día aún no había iniciado, pero Lisa lloró cuando trató de describir lo que su trabajo significaba para ella. La mayoría de los alumnos que ella transportaba estaban incapacitados físicamente o de aprendizaje.

“Yo no puedo poner esto en palabras,” ella dijo, al iniciar su mañana con la revisión de seguridad. “Mucha gente cree que, ellos son solamente chóferes de autobuses, no te pongas detrás de ellos, ‘Te van a quitar del camino,’ pero cada niño es mió. Me hace llorar de felicidad que puedo pasar tiempo con ellos.”

“¿No puedes tu solamente llevarlos a la escuela?” mi esposo Blue preguntó aprensivamente la primera vez que el pequeño autobús amarillo llegó enfrente de nuestro hogar. Pero a Eliot le fascinó el autobús, y a mi me fascinaron sus chóferes. Lisa era la chofer de Eliot por tres años. 100% sangre Hungría, ella tenía el pelo largo y lacio de un niño de los sesentas, y la sonrisa de una mujer simple quien seguía a pesar de los golpes de la vida.

La inspección de seguridad de Lisa tomó quince minutos. Ella levantó el cofre y revisó el aceite, después caminó alrededor por afuera del autobús revisando sus llantas, su rotulo de alto y las guardias. Ella se volvió a subir al autobús, lo abrió, cerró, y atrancó las puertas de emergencia, revisó y cubrió el levantador de la silla de ruedas. Entonces ella manejó el autobús para enfrente del terreno para probar los frenos, se estacionó, y saludó a su amigo Tony el Especialista de Irrigación. Vestido en pantalones cortos y botas de trabajo, el le sirvió una taza de expreso de un termo de acero inoxidable. Esto era también parte de su ritual de la mañana. En su camino hacia su buzón, ella saludó a su patrón, el electricista, un trabajador de mantenimiento, y sus compañeros los chóferes.

Lisa se regresó para su autobús, entró al trafico en la Calle Mission, y manejó hacia el lado Este para su primera recogida. Ella con una señal de la mano, le saludó a un hombre que no conocía que estaba parado en la parada del autobús metro.

La primera parada de Lisa era en un complejo de apartamentos a la salida de la Calle Ocean por el rivero del río. Ella pitó el pito al tono de la canción de “Shave and a Haircut”, su característica de pitar. Varios alumnos emergieron de los apartamentos y abordaron el autobús.

Para el tiempo que llegó enfrente de nuestro hogar diez minutos para las ocho, el autobús ya estaba lleno. La mayoría de las mañana yo escoltaba a Eliot para adentro del autobús, nuestra estación local, KPig en Freedom, California, estaba tocando en su radio, Tom Waits con su voz gravemente, o Emmy Lou Harris cantando alguna canción sentimental y terrenal “Buenos días, Mamá Tory,” ella decía.

En el autobús con Eliot era un hotchpotch de niños, incluyendo el grupo de niños del primero y tercer grado quienes hacían su clase en la Escuela De Laveaga.

continua en la pagina 6.

Alladin Nursery Fundraiser

By Pat Golditch

“A big thank you to Alladin Nursery and Gustavo Beyer for his most generous support of SPIN. The Earth Day event was really fun and a big success. Gustavo is this years winner of the “BEST FRIEND OF SPIN AWARD!” Thanks again Gustavo. Remember all you other SPINNERS when you go out to **Alladin Nursery at 2905 Freedom Blvd. Watsonville, CA** give a big hello to Gustavo



Gustavo Beyer

Evento de Recaudación de Fondos en el Invernadero Alladin

Por:Pat Golditch

“ Mil gracias a el Invernadero Alladin y a Gustavo Beyer por su generoso apoyo a SPIN. El acontecimiento del Día de la Tierra fue realmente divertido y un gran éxito. ¡Gustavo es el ganador de este años del” PREMIO AL MEJOR AMIGO DE SPIN!” Gracias de nuevo Gustavo. Recuerden todos ustedes SPINNERS cuando vayan al Invernadero **Alladin en el 2905 Freedom Blvd. Watsonville, CA** darle un gran saludo a Gustavo de parte de la familia SPIN.”



Day in The Sky

Day in The Sky was a huge success, we had an informational table out there and were visited by many people. Thank You Foster Anderson and the whole Shared Adventures Team and all of the volunteers for putting on this great event and to all of the pilots who donated their time, gas, planes, there were lots of happy faces out there!

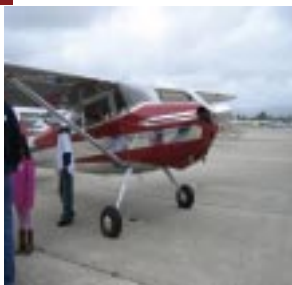


Matt Finn
Having fun at Day
in the Sky

Matt Finn
divirtiendose en el
evento Un Dia en el Cielo

One of the many
planes from day in the Sky

Uno de los muchos aviones
del día en el Cielo



Un Dia en el Cielo

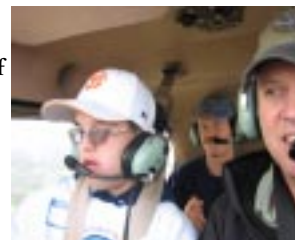
El Día en El Cielo fue un gran éxito, nosotros tuvimos una mesa de información en el evento y muchas personas pasaron a saludarnos. Gracias Foster Anderson y todo el equipo de Shared Adventures y a todos los voluntarios por organizar este gran evento y tambien a todos los pilotos que donaron su tiempo, el gas, y los aviones, hubo muchas caras felices al final!



Matt Finn
getting ready for take off

Matt Finn se prepara
para despejar

Lucas, Teddy and
Michaella
Parelius and their Pilot
enjoying Day in the Sky
Lucas, Teddy y Michaella
y su Piloto gozando el
evento Un Día en el Cielo



**Special
Parents
Information
Network**

SPIN is a nonprofit organization dedicated to providing support, information and training to the families and guardians of children with special needs.

Red de Información para
Padres Especiales

SPIN es una organización sin fin de lucro dedicada a proveer apoyo, información y entrenamiento para las familias y tutores de niños con necesidades especiales.

Mailing Address/Domicilio
P. O. Box 2367
Santa Cruz, CA 95063
Email: info@spinsc.org
Web: www.spinsc.org

So. Santa Cruz Co. Office:
294 Green Valley Rd., Ste. 313
Watsonville, CA 95076
Phone: (831) 722-2800
Fax: (831) 722-2580

No. Santa Cruz Co. Phone
Number: (831) 423-7713

San Benito Co. Office:
P.O.Box 2367
Santa Cruz, CA 95023
Phone: (831) 638-1967

Staff/Personal

So. Santa Cruz County:
Cece Pinheiro, *Executive
Director*

Sonia Plageman, *Office
Manager*

Elizabeth Chavez, *Parent
Support & Training
Coordinator*

Sonia Cervantes, *Mentor
Parent Program Coordinator*

No. Santa Cruz County:
Sheryl Wobber, *Parent Support
& Training Coordinator*

Nancy Winans, *Mentor Parent
Coordinator*

San Benito County:
Monica Sandoval, *Parent
Support & Training Coord.*

Board of Directors Mesa Directiva

Pat Golditch, *Chair*
Amanda Owens, *Vice Chair*
Debbie Wechsler, *Secretary*
Mary McCann-Jenni, *Treasurer*
Rebecca Haifley
Dave Kramer-Urner
Ken Kulpa
Melissa Wolf
Kalena Allard
Margaret (Peg) Gallagher



“Quiz Nite 2006 - “My Favorite Destination”



What a fantastic and fun night at Seascape Golf Club on March 11! Our annual fundraiser was a success not only because we raised some extra funds to support SPIN’s programs, but also because we shared the experience with some familiar faces and made some new friends. 150 people came together to eat dinner, exercise their knowledge of trivia, and bid on some valuable prizes in the silent auction. Of the 14 competitor tables of 10 or 12 people each, the winning quiz table was hosted by Debbie Wechsler they sure know their trivia!! The best costumes and decorations table was “Disney Land,” hosted by Mitchell and Millie Jackman. What imaginative and brilliant costumes!



Debbie Wechsler’s table share a laugh at Quiz Nite.



Millie and Mitch Jackman and their group at their winning table “Disney Land.”

Thanks to all the quizzing participants, our balloon and auction prize donors and collectors, our wonderful Board of Directors , Lex Vandenberg our MC for his wit and humor, Sheryl and Bill Wobber for putting together the trivia questions, all of our volunteers for their hard work. Thank you to all who attended. Hope to see all of you again next year!



Fred and Sonia Plageman with Lex Vandenberg

★ We Want You—A Call for Board Members

Would you like to give back to the community? Would you like to help families of kids with special needs and help SPIN become a stronger organization? If you have experience in business, community leadership, philanthropy, law, marketing or human resources, and want to serve on a dynamic and dedicated Board of Directors, then SPIN would like to talk to you. Parents strongly encouraged! Please call Dave Kramer-Urner at 423-9129 or Cece Pinheiro at 722-2800 for details.

This newsletter is partially funded by  **FIRST 5** SANTA CRUZ COUNTY

Este boletín es parcialmente fundado por  **PRIMEROS 5** SANTA CRUZ COUNTY



Quiz Nite

*Thanks to the following businesses and individuals
who donated prizes for Quiz Nite.*

Alexander Cellars/
Sarticious Spirits
Alladin Nursery
All Americam Motorcycles
Bambini Bliss.com
Bonfante Gardens
Bookshop Santa Cruz
Brunos BBQ
Bed Bath & Beyond
Bellaluca
Chili's Restaurant
Cafe el Palomar
Carried Away
Chaminade
Corsiglia & Laird Family
Dan & Rebecca Haifley

Deetle James
Dave Byron
Dave & Mary Anne
Kramer-Urner
Debbie Menges
Erik's Delicafe
Friends of Pat Golditch
Fleur
Green Valley Cinema
Jamba Juice
Jazzercise
Kepare Alto
Legoland
Lorenzini's
Many Hands Gallery
Mary Balzer

Master Carwash
Maya Mexican Rest.
Monterey Bay
Aquarium
Morris Grassfed Beef
Offshore Music
O'neill Inc.
Play It Again Sports
PureSkin
Roaring Camp & Big Trees
Resort Properties
Safeway Aptos/Scotts Valley
San Francisco Zoo
Sanderlings
Santa Cruz Coffee Roasting Co.

Seascape Golf Course
Select Comfort
Shadowbrook
Shen's Gallery
Soquel Vineyards
Starbucks
Sweet Pea Home & Gifts
Taqueria Vallarta
The Art Store
The Flower Gallery
Tom & Amanda Owens
Toy Box Hair Salon
Vitamin Center
Westside Beauty Supply
Westside Video
www.LandByTheSea.cpm

Thank You to all our Generous Donors, We couldn't do it without you

Michael & Kalena Allard
Jo-Ann L. Birch & Kath
Robinson
Ben F. & Janet K. Castaneda
Kathryn Caruso
Frances Drake
Judith A. Durbin & Shirley R.
Settle
Judith Fried

Dan & Rebecca Haifley
Mary T. & Timothy O. Haifley
ReyeAnn Jimenez
Margaret Leonard & Claire
Sheils
Jill Landis
Monterey Mushrooms
Timothy J. & Amanda Owens
Doug Patrick

Lillian M. Pinheiro
James & Linda Snook
Spring Hill Womens Golf Club
Mark W. & Katherine Stone
Ann Stadler, D.C
Deborah Wechsler &
Jeffrey P. Mabert
Wendy A. Weil &
Timothy B. Folger

Darlene Wilcox
Patrick Scheufler
Margaret & John Gallagher
James M. Frangella
Michael & Linda Bright- In
hono of Audrey Anna Bright
Volunteer Center of Santa Cruz
Lynda D. Pate & Michael Hamm
Jennifer & Paul A. Gaddini



www.
LandByTheSea.com
Search for your next home... from home!
(831) 684-2000
Full Real Estate Services
Sales • Loans • Property Management & more

On The Bus

Taller and more mature than her bus mates, Yesenia told her driver, "Turn here, you need to pick up Juan." Lisa called Yesenia her "guide," and dropped her off last so they could talk.

When Yesenia got off the bus, Lisa told her she loved her. Yesenia always said "I love you" back. This was Lisa's intent. She called it resonance, or love that spread like sound waves.

After she dropped Eliot and his crew at De Laveaga, Lisa headed to Bayview School for what she called her "Westside sweep." After her Westside sweep she headed back down Mission Street. At two o'clock she would trace the same route she followed in the morning, only backwards. The kids were "still asleep" in the morning, but in the afternoon they would be loud and cranky. Arguments would break out, and my son would call Juan, who was nine, "Baby," over and over until Juan couldn't stand it and screamed for Eliot to stop. But Eliot would not stop. Then Lisa would get on her radio and call me, letting me know she was dropping off Eliot first. She had been driving my boy since he was three, none worse for the wear although Eliot could be challenging. "Everyone deserves equal respect," she said, and she lived by her motto.

"We are family," she sang, when tensions rose and her passengers threatened mutiny. She said when she'd been off for a few days, she had to mold them into family again.

Next to her mirror on the bus, she had taped a picture of her daughter's fifteen month old girl, and next to that was the picture of Eliot we had given her. Her own life was slowly moving toward Kentucky, where she and her boyfriend owned a house, and where they could be close to her daughter in Nashville. She grew up "off the turnpike" in New Jersey, but she felt more of an affinity with Kentucky.

When Eliot was in preschool, she played kids' tapes on the bus and sang along with him. One day my neighbor heard a grown voice singing, "Quack, quack quack!" and looked up to see the little yellow bus rounding the corner. There in the driver's seat with the window wide open was Lisa, singing loudly to The Farmer and the Dell.

When Eliot was obsessed with boats, she drove him past the yacht harbor after she picked him up from his preschool. Once he started going to school closer to home, she drove past an old boat on a trailer far from the ocean.

"I tell him I'm going to take him on that boat some day if the water comes high enough," she said. The kids knew the routine, and when they passed it they'd say, "There's the old boat."

After she moved I would miss her. I would miss her ability to embrace all of our children, the ones who disrupted the classroom and confounded their teachers.

"Every kid that comes in my circle," she told me, "is there for a reason. I drove this one kid who wore a bee-keeping outfit with rubber gloves. No one else could handle him but I loved him. He played heavy metal on his boom box. I try to let my kids be themselves. We're just a melting pot driving down the road."

"I'll drive anybody," she said. "I'll drive the undrivable, and we'll have a good time."



Lisa Mohary & Eliot

En el Autobus

Era Carla, una hermosa niña de ojos oscuros con una trenza larga tejida en su espalda y una propensión por travesuras. Estaba Brittany, quien fuertemente anunciaba todas las infracciones a Lisa mientras que sus compañeros trataban de esconderse detrás de la pared de los asientos. Estaba Yesenia, y estaba Cecilia, quien tuvo una cirugía de corazón abierto cuando eran una infante y solamente había crecido un poquito. La palma gigante de Yesenia envolvía su mano pequeñita.

Más alta y madura que sus compañeros del autobús, Yesenia le dijo a su chofer, "De vuelta aquí, usted necesita recoger a Juan." Lisa le llamaba a Yesenia que era su "guía," y la dejaba hasta la última parada para que pudieran platicar.

Cuando Yesenia se bajaba del autobús, Lisa le dijo a ella que la quería. Yesenia siempre le respondía "Yo te quiero." Este era el intento de Lisa. Ella le llamaba resonancia, o amor que se esparcía como el sonido de las olas.

Después de que ella dejaba a Eliot y su cuadrilla en De Laveaga, Lisa se dirigía para la Escuela Bayview la cual ella le llamaba su "Pasada por el Lado Este." Después de su pasada por el Lado Este ella se dirigía para atrás por la Calle Mission. A las dos de la tarde ella rastreaba la misma ruta que ella seguía en la mañana, solamente al revés. Los niños todavía "estaban dormidos" en la mañana, pero en la tarde ellos estaban ruidosos y corajudos se desataban los argumentos, y mi hijo le decía a Juan, quien tenía nueve años de edad, "Bebé" una y otra vez hasta que Juan no podía tolerarlo más y le gritaba a Eliot que lo dejara en paz. Pero Eliot no paraba de molestarlo. Después Lisa me llamaba en su radio, que iba a dejar a Eliot primero. Ella estuvo transportando a mi niño desde que el tenía tres años, no peor por la vestidura aunque Eliot podía ser un reto.

"Todos merece respeto mutuo," ella dijo, y ella vivía por su lema.

Ella cantaba, "We are Family" (nosotros somos familia) cuando las tensiones aumentaban y sus pasajeros amenazaban amotinarse. Ella dijo, que cuando estaba fuera por unos cuantos días, ella tenía que amoldarlos otra vez para ser una familia.

Junto a su espejo en el autobús, ella tenía un retrato pegado de su hija una niña de quince meses de edad, y junto a ese estaba un retrato de Eliot que nosotros le habíamos dado a ella. Su propia vida se estaba moviendo lentamente hacia Kentucky, donde ella y su novio tenían su casa propia, y donde ellos podrían estar cerca de su hija en Nashville. Donde ella creció "fuera de la autopista" en New Jersey, pero ella siente más atracción con Kentucky.

Cuando Eliot era un preescolar, ella tocaba cintas de niños en el autobús y cantaba con el. Un día mi vecino escuchó una voz de un adulto cantando, "Quack, quack, quack!" y miró el pequeño autobús amarillo alrededor de la esquina. Allí estaba en el asiento del chofer con la ventana totalmente abierta, Lisa estaba cantando fuertemente a los Granjeros y en la Nava.

Cuando Eliot estaba obsesionado con los barcos, ella pasó por el muelle de yates después de que ella lo recogía de su escuela preescolar. Una vez que el comenzó a ir a la escuela más cerca de nuestro hogar, ella pasaba para ver un barco viejo en una casa rodante lejos del océano.

"Yo le dije, Te voy a llevar a ver ese barco algún día si el agua sube lo suficiente," ella decía. Los niños ya sabían la rutina y cuando ellos pasaban por allí ellos decían, "Allí está el barco viejo."

Después que ella se movió yo la extraña. Yo extraño su habilidad de abrazar a todos nuestros niños, aquellos que interrumpían en el salón y frustraban a sus maestros.

"Cada niño que viene en mi círculo," ella me dijo, "está allí por alguna razón. Yo transporté a este niño quien tenía puesto un traje de una apicultura con guantes de goma. Nadie podía sopórtalo pero yo lo quería. El ponía música roquera en su radio casetera. Yo trato de dejar que mis niños sean como realmente son. Nosotros solamente somos una cazuela derritiéndose hacia abajo del camino."

"Yo transportaré a cualquier persona." Ella dijo, "Yo manejaré lo no manejable, y nosotros tendremos un buen tiempo."

Needs Defined

By: Zoe Folger



Believe it or not, my nineteen-year-old brother and I have something in common: we were both born with special needs. We are two very different people, united by our respective birth defects. However, while I was born with a facial anomaly, Evan was born with severe mental retardation and epilepsy. Our needs have set us so far apart from a traditional lifestyle that put together, we have seen more hospital rooms than a "normal" child sees in his or her lifetime.

This spring marks the tenth year that Evan has been going to a residential school in Pennsylvania for children and teenagers with special needs, some 3,000 miles away from our home in La Selva Beach. Being so far away from my brother has proven to be extremely difficult, while at the same time a welcome reprieve. My parents and I love Evan just as much as he overwhelms us. His specific needs require a tremendous amount of energy and persistence and more often than not, his needs come before ours.

In recent months, I have thought a lot about what it means to have a sibling with special needs and what it means to be one. My brother's disability has a considerable influence on how I live my life and his actions directly affect mine. For example, if Evan learns of a slight change in his routine, he might express his anger by pulling out clumps of grass in the front yard and yelling. When he has an especially powerful seizure, at least one family member has to cancel his or her plans for the rest of the day to watch over him. If we are out of his favorite foods, Evan will make sure everyone in the house is aware of it. Even so, although Evan can be a difficult person to live with, the things I have learned by growing up with a disabled sibling make up for any strain he puts on our family. Through Evan I have learned to be more patient with others, respectful of people's differences and tolerant of ideas that are different from mine. He has taught me that other people have needs, too. If you have a child whose brother or sister has special needs, it is important to remind him or her to be patient with his or her sibling and to understand that although the disabled sister or brother may receive more attention because of his or her disability, you as a parent have an equal amount of love for all of your children. This was often a difficult concept for me to understand at a young age, but as I matured, instead of being jealous, I put myself in my brother's position. In so doing, I could see the world from his perspective and therefore understand his needs with greater clarity.

Necesidades Definidas

Por: Zoe Folger

Créalo o no, mi hermano de diecinueve años y yo tenemos algo en común: ambos nacimos con necesidades especiales. Somos dos personas muy diferentes, unidos por nuestros defectos de

- nacimientos respectivos. Sin embargo, mientras que yo nací con
- una anomalía facial, mi hermano, Evan, nació con retraso mental
- severo y epilepsia. Nuestras necesidades nos han distanciado
- tanto de una forma de vida tradicional y hemos visto más cuartos
- de hospital que un niño "normal" a visto en su vida.
- Esta primavera van a ser diez años desde que Evan ha ido a una
- escuela residencial en Pensilvania para niños y adolescentes con
- necesidades especiales. La escuela está a casi trescientos mil
- millas de distancia de nuestra casa en La Selva. Es muy difícil estar
- tan lejos de mi hermano pero al mismo tiempo puedo aceptar su
- ausencia para que él se supere. Mis padres y yo lo amamos
- mucho. Constantemente sus necesidades específicas requieren
- una energía y resistencia enorme, sus necesidades son más
- importantes que las nuestras.
- He estado pensando mucho sobre el significado de tener un
- hermano con necesidades especiales y lo que significa ser una
- hermana con necesidades especiales también. La inhabilidad de mi
- hermano afecta mi vida mucho. Es difícil vivir con un hermano
- mayor por muchas razones y vivir con Evan es difícil
- especialmente. Cuando la rutina cambia, mi hermano puede
- reaccionar con un grande berrinche y cuando él tiene un ataque
- epiléptico, mis planes por un día pueden cambiar. Mientras que
- Evan pueda ser una persona muy difícil con quien vivir, las cosas
- que él me ha mostrado son más importantes que las quejas que yo
- tenga. Evan me ha mostrado que es importante tener paciencia con
- los demás, tener respeto de las diferencias de otras personas y
- tener tolerancia de ideas que no son como las mías.
- Si tiene un hijo/a con un hermano con necesidades especiales, es
- importante que les explique que todos los hijos son iguales pero el
- hijo con la incapacidad recibe más atención por su necesidad. Este
- concepto fue muy difícil de entender cuando yo era una niña. Pero,
- cuando maduré, en vez de tener celos, me puse en la posición de mi
- hermano. Cuando me puse en el lugar de mi hermano, pude ver al
- mundo desde su perspectiva y por lo tanto comprender el
- concepto.



Monterey Bay Horsemanship & Therapeutic Center
783 San Andreas Road, La Selva Beach, Ca 95076 (831) 761-1142
A Non Profit 501(c)3 Organization

MBHTC

*A totally unique program providing social interaction,
peer mentoring, and a wonderful variety of activities!*

Many programs for kids and adults with special needs!
**San Andreas Regional Center (SARC) authorized vendor -
use your Respite and Day Care hours with us!**

Private pay also available.

Located within a working horse facility next to the Monterey Bay!

Open 8:30am to 6:30pm Monday through Saturday
Call for an appointment to visit!

Open most holidays, school vacations, and teacher work days!

Website: www.mhorsecenter.com Email: info@mbhorsecenter.com



MBHTC

MENTOR PARENT PROGRAM UPDATE

SPIN's Mentor Parent Program has been running for over a year now and we are very grateful to those volunteers who have been a "buddy" to other parents. The program pairs parents whose children have similar disabilities, with the experienced parent offering emotional support and information to the parent who is facing challenges of a special needs child. We are glad to announce that we now are beginning to recruit and train Spanish-speaking parents as mentors and will soon be accepting requests from parents who want a Spanish-speaking mentor. If you, or someone you know, might make a good mentor or needs a mentor, please call for more information. For the Mentor Parent Coordinator, call Nancy Winans at 423-7713 and for the Spanish Mentor Coordinator, call Sonia Cervantes, at 722-2800. Please let others know of this SPIN service!

PROGRAMA DE PADRES MENTORES

El Programa de Padres Mentores SPIN, ha estado implementándose ya por un año y SPIN desea agradecer a todos esos padres que voluntariamente han hecho tanto por otros padres. Ahora estamos invitando aquellos padres que hablen español a participar en este programa voluntario; donde los padres mentores son conjuntados con otro padre que tenga un hijo con o casi la misma situación especial, para ayudarlo emocionalmente ante el hecho de criar un niño especial y para dar información de recursos disponibles. A si que, si usted o alguien que conoce esta interesado en participar en el programa como voluntario o necesita un padre que lo apoye, ¡llámenos! Para el programa de Mentores en Ingles a la Coordinadora Nancy Winans al 423-7713 y para el Programa bilingue a la Coordinadora Sonia Cervantes Al 722-2800. Estaremos disponibles para darle información: ¡Lo Estamos Esperando! Ya hemos comenzado los entrenamientos para Mentores.

Hello and Farewell

We want to welcome our new staff member Sonia Plageman. Sonia joined SPIN last fall, but as of January 1st has been training with Sheryl Wobber as a parent support and training coordinator. Sonia has 3 children, including Matt who is 15 and has Down Syndrome. She understands the challenges and joys of raising a child with special needs, and also appreciates all of the great friends she has made along the way, all of the great organizations she has become a part along with her family and how "Matt has taught us how to see things in a new light".

But as we welcome Sonia we are preparing to say "Farewell to Sheryl Wobber", she has been an amazing wealth of information to everyone in our community. She has given so much of her time, knowledge, information and support. Sheryl says she would like to spend more time with her family and will still be involved with SPIN. We will greatly miss her and wish her well.



Sheryl and Bill Wobber
aka "Mutt and Jeff"

Hola y Adios

Queremos dar la bienvenida a nuestra nueva empleada Sonia Plageman. Sonia se unió a SPIN el otoño pasado, pero desde el primero de enero ella ha estado entrenando con Sheryl Wobber como Coordinadora de Entrenamientos y Apoyo a los Padres. Sonia tiene 3 niños, incluyendo a Matt de 15 años que tiene síndrome down. Ella entiende los desafíos y las alegrías de criar a un niño con necesidades especiales, y aprecia también a todos los grandes amigos que ella ha hecho en el camino, todas las grandes organizaciones en las que ella y su familia pertenecen y cómo "Matt nos ha enseñado a ver las cosas en una luz nueva".

Pero al mismo tiempo que nosotros damos la bienvenida a Sonia nos preparamos para decir "Adiós a Sheryl Wobber", ella ha sido una riqueza asombrosa de información para todos en nuestra comunidad. Ella ha dado tanto de su tiempo, conocimiento, información y apoyo. Sheryl dice "es tiempo de un cambio". Nosotros la vamos a extrañar mucho y le deseamos lo mejor.



Sonia Plageman

Center for Down Syndrome

Lucile Packard Children's Hospital at Stanford is proud to announce the opening of a multi-disciplinary clinic devoted to the evaluation and care of children with Down Syndrome. LPCH is one of the few children's hospitals in the nation to offer these much needed services to children. The mission of the Center for Down Syndrome is to help each child with Down Syndrome reach his or her full potential and function as independently as possible in all aspects of school and family life.

Patient Care

The clinic is staffed with a dedicated team of specialists that include pediatricians, clinical geneticists, genetic counselors, specialists in child development, social workers and physical and occupational therapists. The team is focused on the prevention and early detection of the medical and developmental issues associated with Down Syndrome.

Access Information

To make an appointment, please call our clinical coordinator (Kelly Chen, MS) 650-723-6858 extension 1

Clinic Hours and Location

Clinics will be held on Thursday mornings in the :
Mary L. Johnson Pediatric Ambulatory Care Center
Neurosciences Clinic
730 Welch Rd. Palo Alto, CA 94304



Centro de Síndrome de Down

El Hospital Lucile Packard en Stanford está orgulloso de anunciar la apertura de una clínica multi-disciplinaria dedicada solamente a la evaluación y cuidado médico de niños con Síndrome de Down. Este centro es uno de los pocos hospitales de niños en la Nación que ofrece estos servicios tan necesarios.

La misión del Centro de Síndrome de Down es de ayudar a cada niño a llegar y disfrutar todo su potencial para vivir lo más independiente posible en todas las áreas de educación y la vida familiar.

Cuidado de Pacientes:

La clínica es sostenida por especialistas dedicados que incluyen doctores pediátricos, genéticos, consejeros genéticos, especialistas de desarrollo y trabajadores sociales, etc. El grupo está dedicado en la prevención y detección de desarrollo infantil asociada con Síndrome de Down.

Acceso de Información:

Para hacer una cita, favor de llamar a la coordinadora de la clínica (Nelly Chen, MS) al número 650-723-6858 ext. 1

Horas y ubicación:

La clínica será abierta los Jueves en la mañana en:
Mary I. Johnson, Pediatric Ambulatory Care Center
Neurosciences Clinic
730 Welch Road. Palo Alto, Ca 94304

Down Syndrome Support Group of Santa Cruz: "Down Syndrome Cruzers"

We invite you to join our private group "Down Syndrome Cruzers" To join go to <http://health.groups.yahoo.com/group/SantaCruzDSGroup/>. This support group is for any local families who have a loved one with Down Syndrome.

We meet the first Saturday of every month alternating between family events and parents only get togethers. I will email reminders a week before each event and would appreciate group responses to let us know that you will be attending.

- Saturday June 3rd-12:30pm lunch at Chili's at Capitola Mall-Parents only
- Saturday July 1st- 12:30pm at Twin Lakes Park- Family Potluck Picnic.
- Saturday August 5th-12:30pm lunch at Chili's at Capitola Mall-Parents only
- Saturday September 2nd-12:30pm at Twin Lakes Park- Family Potluck Picnic.

For more information contact SPIN at 722-2800



Grupo De Síndrome de Down de Santa Cruz: "Down Syndrome Cruzers"

Le invitamos a participar en nuestro grupo privado llamado Down Syndrome Cruzers. Para registrarse por favor de utilizar el domicilio electrónico: <http://health.groups.yahoo.com/group/SantaCruzDSGroup/>. Este grupo es para cualquier persona que tenga en su vida alguien con Síndrome de Down.

Nuestro Grupo se junta el primer Sábado de cada mes. Alternando las semanas, una solamente para padres, y la otra reunión para toda la familia. Reserve estas fechas en su calendario, y favor de informar a otras familias.

- Sábado 3 de Junio a las 12:30 p.m en Chili's - 1855 41st Ave, Capitola. PADRES SOLAMENTE.
- Sábado 1 de Julio a las 12:30 p.m en Twin Lakes Park - 520 7th Ave, Santa Cruz Para toda la Familia. Favor de traer un platillo para compartir
- Sábado 5 de Agosto a las 12:30 p.m en Chili's - 1855 41st Ave, Capitola. PADRES SOLAMENTE.
- Sábado 2 de Septiembre a las 12:30 p.m en Twin Lakes Park - 520 7th Ave, Santa Cruz. Para toda la Familia. Favor de traer un platillo para compartir. Para más información, favor de llamar a SPIN al 722-2800.

FREE SWIM NIGHT/ NOCHE DE NATACION GRATIS

Boys & Girls Club Special needs swim nights FREE for kids 7-18 years old with Special Need! Wednesdays at 6:30pm, for more information on how to sign up for this wonderful free swim, call SPIN at 722-2800



El Boys & Girls Club de Santa Cruz los invita a una noche de natación para niños y niñas con necesidades especiales, de 7 a 18 años de edad. Esta noche es "GRATIS" Cada Miércoles a las 6:30 p.m.

Para más información tocante como registrar a su hijo/a, favor de llamar a la oficina de SPIN al 722-2800.

**Saturday May 20
Noon - 4 pm
Fundraiser Day hosted by
Seacliff Florist & Gifts**

**Pizza One
My Sisters Scissors,
Aptos Grooming,
Seacliff Video &
LandByTheSea.com
251 Center Avenue, Seacliff**

**Food, Fun, Music, Pinatas & more
Proceeds benefiting S.P.I.N.
Special Parents Information Network**



Special Parents Information Network (SPIN)
P. O. Box 2367
Santa Cruz, CA 95063
Email: info@spinsc.org
Web site: www.spinsc.org

Address Service Requested

NON PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
SANTA CRUZ, CA
PERMIT NO. 377

Inside This Issue/Dentro:

Letter from the Director	1
Carta Enviada por el Director	
On The Bus	2
En el Autobus	
Alladin Nursery Fundraiser/Day in The Sky	3
Ouiz Nitel	4
Ouiz Nite Thank yous	5
Donor Thank yous	
Needs Defined/Necesidades Definidas	7
Hello & Farewell/Hola y Adios	8
Center for Down Syndrome	9
Centro de Sindrome de Down	